

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1948-1949

ZITTING 1948-1949

SEANCE DU 24 MARS 1949

VERGADERING VAN 24 MAART 1949

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1949.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de Begroting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1949.

Présents : MM. DE BRUYNE, Président, ANCOT, GODDING, PHOLIEN, STEYAERT
et VAN REMOORTEL, Rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Votre Commission des Colonies n'a pas cru devoir, en la présente circonstance, se pencher sur tous les vastes problèmes relatifs à nos territoires d'Afrique. Le moment sera plus propice lorsque le budget de la Colonie et celui du Ruanda-Urundi nous auront été transmis par la Chambre des Représentants qui en est toujours saisie. Le Sénat désirera sans doute que s'institue alors une discussion approfondie au cours de laquelle toutes les opinions seront confrontées, à la lumière notamment du Rapport de la **Mission sénatoriale** que la Haute Assemblée avait chargée d'une étude sur place, en septembre et en octobre 1947.

* * *

Voir :

Doc. de la Chambre des Représentants :
4 - XII (Session de 1948-1949) : Projet de loi ;
676 (Session de 1947-1948) : Rapport ;
691 (Session de 1947-1948) : Amendements ;
33 (Session de 1948-1949) : Amendements.
Annales de la Chambre des Représentants :
26, 27 octobre et 23 décembre 1948.
Doc. du Sénat :
71 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Ch. des Représentants.

Uw Commissie van Koloniën is van oordeel, dat zij vocaalsnog haar aandacht niet moest besteden aan de grote vraagstukken in verband met onze Afrikaanse gebiedsdelen. Dit zal beter passen wanneer wij de begroting van de Kolonie en van Ruanda-Urundi ontvangen hebben van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, waar die nog steeds in behandeling is. De Senaat zal dan wellicht gaarne een grondige bespreking zien ontstaan, waarbij ieders opvatting getoetst kan worden, vooral in het licht van het verslag der **Senaatszending**, welke de Hoge Vergadering belast had met een studie ter plaatse in September en October 1947.

* * *

Zie :

Gedr. st. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
4 - XII (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp ;
676 (Zitting 1947-1948) : Verslag ;
691 (Zitting 1947-1948) : Amendement ;
33 (Zitting 1948-1949) : Amendementen.
Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
26, 27 October en 23 December 1948.
Gedr. St. van de Senaat :
71 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de K. der Volksvert.

Il s'agit aujourd'hui d'un ensemble de crédits relativement peu importants, représentatifs des dépenses à effectuer en Belgique dans le cadre du Ministère des Colonies.

Nous écrivons « **Ministère des Colonies** », mais il nous plairait infiniment de pouvoir employer la dénomination « **Ministère des Territoires d'Outre-mer** ».

Ces mots correspondent à la réalité; la Belgique n'a jamais été responsable de « colonies », mais seulement d'une **colonie**, à laquelle viennent s'ajouter des territoires **sous mandat**. Le Congo, le Ruanda et l'Urundi sont nos territoires d'Outre-mer, dont l'administration dépend du Ministère dont nous rapportons ici le Budget.

Notre vœu ne s'inspire pas seulement d'un souci d'exactitude; nous souhaiterions que le Gouvernement — en adoptant notre suggestion — marque une fois de plus la volonté de la Belgique de gouverner son domaine africain en complet accord avec les sentiments concrétisés dans la Charte de San-Francisco. Car, à vrai dire, l'emploi d'une locution entrée récemment dans le vocabulaire de l'O.N.U. ne marquera pour nous que la confirmation, et non le début, d'une politique de sollicitude envers les autochtones, proclamée déjà par la loi du 18 octobre 1908. Cette politique est à l'origine d'un ensemble impressionnant de textes obligatoires et de réalisations concrètes dont la Belgique a le droit de se montrer fière.

Abandonnons donc délibérément une dénomination qui n'est plus en faveur dans les milieux internationaux. Il appartiendra au Ministre, s'il admet notre suggestion, de prendre, dans un délai raisonnable, les mesures qui feront disparaître, de nos textes et documents officiels, une terminologie surannée.

* * *

Le Sénat se rappellera que — déférant à ses demandes répétées — le Gouvernement avait promis de réduire le budget en discussion aux dépenses du Ministre et de son Cabinet.

Un projet fut déposé en concordance avec cet engagement. Mais la Chambre des Représentants émit des critiques contre une nouveauté dont certaine conséquence devait être d'alléger les charges de la Métropole; on aurait pu croire à l'étranger — estimèrent certains orateurs — que la Belgique ne s'intéressait plus autant à son domaine africain. Afin que notre sollicitude fût affirmée une fois de plus, les membres de la Chambre exigèrent le rétablissement du système dont nous avons tant de fois marqué les défauts. Quoi qu'il en soit, la Commission, renonçant à son insistance, vous propose de vous rallier au texte modifié sur lequel le Gouvernement a marqué son accord.

* * *

Het betreft hier een geheel van betrekkelijk onaanzienlijke kredieten ter dekking van de uitgaven die in België binnen het kader van het Ministerie van Koloniën moeten plaats hebben.

Wij schrijven « **Ministerie van Koloniën** », maar wij zouden oneindig veel liever de benaming « **Ministerie van Overzeese gebiedsdelen** » gebruiken.

Deze woorden komen overeen met de werkelijkheid; België is nooit verantwoordelijk geweest voor « koloniën » maar alleen voor één kolonie, waaraan **mandaatgebieden** zijn toegevoegd. Congo, Ruanda en Urundi zijn onze overzeese gebiedsdelen, welker bestuur afhankelijk is van het Ministerie, waarvan wij hier de begroting onderzoeken.

Wij wensen dit niet alleen ter wille van de nauwkeurigheid in de bewoordingen; wij zouden gaarne zien, dat de Regering ons voorstel aannam en aldus nogmaals getuigde van België's wil om de Afrikaanse gebiedsdelen te regeren overeenkomstig de gevoelens, die in het Handvest van San Francisco zijn neergelegd. Want, in der waarheid, het gebruik van een pas onlangs bij de O.V.N. in zwang gekomen uitdrukking zal voor ons niet het begin doch wel de voortzetting betekenen van een politiek van bezorgdheid ten opzichte van de inboorlingen, die reeds ingeluid was bij de wet van 18 October 1908. Deze politiek ligt ten grondslag aan een indrukwekkend geheel van dwingende teksten en concrete verwezenlijkingen, waarop ons land zich terecht kan beroemen.

Laten wij dus beslist afzien van een benaming die de gunst van de internationale kringen niet langer geniet. Indien de Minister instemt met ons voorstel, zal hij er binnen een redelijke termijn voor te zorgen hebben, dat deze verouderde termen uit onze officiële teksten en documenten verdwijnen.

* * *

De Senaat zal zich nog wel herinneren dat — op zijn herhaald verzoek — de Regering beloofd had de hier behandelde begroting te beperken tot de uitgaven van de Minister en zijn Kabinet.

Ingevolge deze verbintenis, werd een ontwerp ingediend. Doch de Kamer der Volksvertegenwoordigers bracht kritiek uit op een nieuwigheid, die er onder meer toe moest leiden, de lasten van het moederland te verlichten; het buitenland had kunnen denken — zo meenden sommige sprekers — dat België minder belangstelling ging tonen voor zijn Afrikaans gebied. Om onze bezorgdheid nogmaals te doen blijken, eisten de Kamerleden de wederinvoering van het systeem, op welks gebreken wij zo vaak de nadruk hadden gelegd. Hoe dit zij, de Commissie dringt thans niet meer aan en stelt voor U te verenigen met de gewijzigde tekst, waarmee ook de Regering zich akkoord verklaard heeft.

* * *

Vous avez appris, d'autre part, que les frais découlant de la nomination d'attachés coloniaux, adjoints à certaines de nos missions diplomatiques, seront supportés par le Budget du Ministère des Affaires Etrangères (Arrêté du Régent du 16 décembre 1948, « Moniteur » des 7-8 février 1949). La chose est en conformité avec le texte et l'esprit de la loi sur le gouvernement du Congo belge et la Chambre a obtenu du Ministre « des Colonies » qu'il renonce à faire figurer ces dépenses à son propre budget. Ici encore, et tout en invoquant la susdite loi, les députés entendaient marquer dans le chef de la Métropole la volonté de ne point sembler se démettre de sa mission.

* * *

La hauteur des crédits à supporter par l'économie métropolitaine reste cependant minime : 52.517.000 fr.

Ce n'est guère en regard de la dépense de quatre milliards 910.106.000 fr. prévue pour le Congo et le Ruanda-Urundi.

C'est au surplus bien minime eu égard aux tâches qui sollicitent le Ministre et son entourage. La « place Royale » a conservé, malgré une décentralisation administrative qui devait donner à notre personnel d'Afrique une compétence plus étendue, un ensemble de missions de la plus haute importance, et qui ne sauraient s'accomplir sans un personnel suffisant en qualification et en nombre. Cet ensemble pourrait se résumer par la formule : « Inspirer, coordonner, contrôler ».

Pour qui connaît l'ampleur des actions à entreprendre en faveur de nos populations africaines et de leur économie, il ne fera aucun doute que le Ministre est insuffisamment secondé par un personnel trop réduit.

Une « réorganisation », imposée en 1946 par suite de la réforme générale de l'administration de l'Etat, eut pour effet de modifier comme suit les cadres du Ministère :

	Avant la réforme de 1946	Après la réforme de 1946
Secrétaire général	1	1
Directeurs Généraux	6	3
Inspecteurs Généraux	1	—
Directeurs d'Administration	—	2
Conseillers de 1ère classe	—	2
Directeurs	24	10
Conseillers de 2ème classe	—	8
Ingenieur Principal	—	1
Sous-Directeurs	12	—
Chefs de Division	—	3

Verder hebt U vernomen, dat de kosten van benoeming van koloniale attachés bij sommige diplomatieke zendingen zullen gedragen worden door de Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken (Regentsbesluit van 16 December 1948, « Staatsblad » 7-8 Februari 1949). Dit is in overeenstemming met de woorden en de bedoeling van de wet op het Gouvernement van Belgisch Congo en de Kamer heeft van de Minister van « Koloniën », verkregen dat hij er van afziet om die uitgaven op zijn eigen begroting te doen voorkomen. Ook hier bedoelden de volksvertegenwoordigers, met verwijzing naar de bovengenoemde wet, te beklemtonen dat het moedersland niet de schijn wil hebben dat het zich van zijn taak ontdoet.

* * *

Toch blijven de door de moederlandse economie te dragen kredieten gering : 52.517.000 fr.

Dit is niet veel vergeleken bij de uitgaven van vier miljard 910.106.000 fr. voor Congo en Ruanda-Urundi.

Het is bovendien zeer weinig als men let op de taak, die op de Minister en zijn omgeving rust. De « Koninklijke Plaats » heeft, ondanks een bestuursdecentralisatie die aan ons personeel in Afrika een grotere bevoegdheid wou geven, nog steeds een aantal opdrachten van het hoogste gewicht, die niet uitgevoerd kunnen worden zonder een personeelskader dat voldoende is in bevoegdheid en aantal. Deze opdrachten kunnen als volgt samengevat worden : « leiding geven, ordenen, nazien ».

Voor wie weet hoe ontzaglijk veel te doen is ten gunste van onze Afrikaanse bevolking en haar economie; bestaat er geen de minste twijfel, dat de Minister door te weinig personeel wordt bijgestaan.

Een « herinrichting », die in 1946 nodig was ingevolge de algemene hervorming van het rijksbestuur, leidde tot de volgende wijziging van de Ministeriële kaders :

	Vóór de hervorming van 1946	Na de hervorming van 1946
Secretaris-generaal	1	1
Directeurs-generaal	6	3
Inspecteurs-generaal	1	—
Directeurs van bestuur	—	2
Adviseurs 1ste klasse	—	2
Directeurs	24	10
Adviseurs 2de klasse	—	8
Eerst aanwezend ingenieur	—	1
Onderdirecteurs	12	—
Afdelingshoofden	—	3

Chef Traducteur	1	1
Chefs de Bureau	33	19
Bibliothécaire	1	1
Chef de bureau dessinateur	1	—
Contrôleurs de comptabilité	—	1
Contrôleurs financiers	2	2 (adj.)
Secrétaires d'Administration	—	5
Ingénieurs	2	1
Secrétaire de la Caisse d'Amor-		
tissement	—	1
Sous-Chefs de bureau	—	21
Sous-Chefs dessinateurs	1	2
Traducteur	—	1
Premiers Rédacteurs	25	—
Rédacteurs de 1ère classe	29	—
Rédacteurs de 2ème classe	34	—
Rédacteurs	—	36
Commis aux écritures	48	—
Commis expéditionnaire	1	—
Commis traducteur	—	1
Sténo-dactylographes secrétaires	—	5
Sténo-dactylographes	21	15
Commis	—	23
Dactylographes	12	10
	255	175

* * *

Alors qu'on nous assure que les affaires ont augmenté considérablement en nombre (plus que doublé), le personnel est donc numériquement réduit. Il l'est aussi qualitativement par la diminution des fonctions supérieures (directions générales, directions, etc.).

La suppression du Service des Approvisionnements, du Service de l'Hygiène, du Service des Mines, du Service de la Force Publique et leur transformation en simples bureaux, est incompréhensible.

La réduction des Directions Générales de 6 à 3 eut pour conséquence de surcharger les Directeurs Généraux d'une telle quantité de questions qu'on se demande s'il leur est matériellement possible de les étudier de manière approfondie.

Enfin, le mouvement des promotions est arrêté, ou tout au moins fortement ralenti. D'où découragement et mécontentement.

Si le personnel, par trop réduit, ne peut mener à bien dans un délai normal ses tâches ordinaires, quelle carence

Hoofdvertaler	1	1
Bureelhoofden	33	19
Bibliothecaris	1	1
Bureelhoofd-tekenaar	1	—
Comptabiliteitscontroleur	—	1
Financiële controleurs	2	2 (adj.)
Bestuurssecretarissen	—	5
Ingenieurs	2	1
Secretaris-amortissatiekas	—	1
Onderbureelhoofden	—	21
Onderbureelhoofd-tekenaars	1	2
Vertaler	—	1
Eerste-opstellers	25	—
Opstellers 1ste klasse	29	—
Opstellers 2de klasse	34	—
Opstellers	—	36
Schrijvers	48	—
Werk-verzender	1	—
Klerk-vertaler	—	1
Steno-typiste-secretarissen	—	5
Steno-typisten	21	15
Klerken	—	23
Typisten	12	10
	255	175

* * *

Ofschoon ons verzekerd wordt dat het aantal zaken aanzienlijk is toegenomen (meer dan het dubbel), is het personeel dus in getale beperkt. Dit geldt ook voor de hoedanigheid, wegens de vermindering van hogere ambten (algemene directies, directies, enz.).

De afschaffing van de Bevoorradingdienst, de Gezondheidsdienst, de Mijndienst, de Dienst van de Weermacht en hun omvorming in gewone bureau's is niet te begrijpen.

De verlaging van het aantal algemene directies van 6 tot 3 had voor gevolg dat de directeurs-generaal met zoveel aangelegenheden werden overstelpt, dat men zich afvraagt hoe het hun stoffelijk mogelijk is deze grondig te bestuderen.

Ten slotte werden de bevorderingen stopgezet of alleszins vertraagd. Zulks leidt tot ontmoediging en ontevredenheid.

Indien nu reeds het al te beperkt personeel de gewone opdrachten binnen een normale termijn niet tot een goed

ne déplorera-t-on point lorsqu'il faudra mettre en œuvre le **plan décennal** que le Gouvernement nous a promis, et qui est attendu avec impatience par tous ceux qui croient à la nécessité d'un meilleur équipement de nos territoires équatoriaux, dans l'intérêt combiné de la Belgique et de son domaine d'Outre-mer ?

* * *

Après avoir marqué le vif intérêt qu'elle porte au personnel métropolitain de notre administration des territoires d'Outre-mer, la Commission a exprimé le vœu que le Ministre désigne, à titres égaux, des anciens fonctionnaires d'Afrique plutôt que des candidats sans expérience lorsqu'il s'agira de pourvoir à des places vacantes dans ses cadres.

D'autre part, se préoccupant du sort de nos anciens serviteurs, elle estime que les pensions « coloniales » peuvent se cumuler avec celles qui résultent d'un emploi métropolitain. Il s'agit là d'avantages relevant de deux patrimoines dont la Charte (loi du 18 octobre 1908) a spécifié le caractère distinct. Vos Commissaires souhaitent que la chose ne soit point perdue de vue par le Ministre des Pensions, dans l'élaboration des projets qu'il a annoncés.

* * *

Parmi les bons serviteurs de la Belgique qui ne classerait en première catégorie ceux qui — avant la reprise du Congo par notre pays — aidèrent le Roi Léopold II à créer notre magnifique domaine équatorial ? Mais, hélas, nombre d'entre eux, accablés par l'âge et parfois par la maladie, vivent dans un dénuement cruel qui a justifié la création du « **Fonds National de Reconnaissance aux Vétérans Coloniaux** ».

Il en est de même des veuves de certains pionniers.

Ayant pris connaissance des buts louables du Fonds, votre Commission a décidé de vous proposer, par voie d'amendement, de lui accorder un subside de 1 million de francs.

* * *

Le Budget, ainsi modifié, a été adopté à l'unanimité des voix. Il en fut de même pour le présent rapport.

Le Rapporteur,

W. VAN REMOORTEL.

Le Président,

Edg. DE BRUYNE.

einde kan brengen, welke tekortkoming zal men niet moeten betreuren wanneer wordt overgegaan tot uitvoering van het door de Regering beloofde **tienjarenplan**, dat met ongeduld verwacht wordt door al degenen die overtuigd zijn van de noodzakelijkheid om een betere uitrusting te geven aan onze equatoriale gebieden, in het belang van België en van zijn overzees domein ?

* * *

Na haar grote belangstelling aan het moederlandse personeel van het bestuur der overzeese gebiedsdelen te hebben betoond, heeft de Commissie de wens uitgesproken dat de Minister, bij het begeven van openstaande plaatsen in de kaders, bij gelijke aanspraken, de voorkeur zou geven aan oud-ambtenaren van Afrika boven kandidaten zonder ondervinding.

Zich bekommerende om het lot van onze oudgedienden, is zij voorts van oordeel dat de « koloniale » pensioenen kunnen gecumuleerd worden met pensioenen wegens een betrekking in het moederland. Het zijn voordelen die afhangen van twee patrimonien, waarvan de Keure (wet van 18 October 1908) het onderscheiden karakter heeft verduidelijkt. De commissieleden wensen dat dit niet uit het oog wordt verloren door de Minister van Pensioenen, bij het uitwerken der aangekondigde ontwerpen.

* * *

Wie zou niet in de eerste rangen van de goede dienaren van België indelen degenen die, vóór de overname van Congo door ons land, Koning Leopold II geholpen hebben bij het vormen van ons prachtig evenaarsgebied ? Helaas !, velen van hen gaan gebukt onder de jaren en soms onder ziekte en leven in grote ontbering, hetgeen de oprichting van een « Nationaal Fonds van Erkentelijkheid jegens de Belgische koloniale veteranen » ten volle rechtvaardigde.

Hetzelfde geldt voor de weduwen van sommige pionniers.

Na kennis genomen te hebben van het lofwaardig doel van dat Fonds, heeft uw Commissie beslist U bij wege van amendementen voor te stellen er een toelage van 1 miljoen fr. aan te verlenen.

* * *

De aldus gewijzigde begroting werd eenparig aangenomen. Hetzelfde geldt voor dit verslag.

De Verslaggever,

W. VAN REMOORTEL.

De Voorzitter,

Edg. DE BRUYNE.

AMENDEMENT PRESENTE PAR LA COMMISSION**CHAPITRE II****Subventions.**

Subventions facultatives :

Art. 16 (nouveau).

Subside au « Fonds National de Reconnaissance aux
Vétérans Coloniaux belges » fr. 1.000.000

Ensuite de cet amendement le projet de budget s'élè-
vera à la somme de 53.517.000 francs.

**AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE****HOOFDSTUK II****Toelagen.**

Vrije toelagen :

Art. 16 (nieuw).

Toelage aan het « Nationaal Fonds van Erkentelijkheid
jegens de Belgische koloniale Veteranen » fr. 1.000.000

Ingevolge dit amendement zal het begrotingsontwerp
de som van 53.517.000 frank bedragen.